

Deutsch	2
English	12
Français	22
Italiano	33
Nederlands	44
Español	54
Português	65
Dansk	75
Norsk	85
Svenska	95
Suomi	105
Ελληνικά	115
Türkçe	126
Русский	136
Magyar	147
Čeština	157
Slovenščina	167
Polski	177
Românește	188
Slovenčina	198
Hrvatski	208
Srpski	218
Български	228
Eesti	239
Lietuviškai	249
Latviešu	259
Українська	269

Register and win!
www.kärcher.com





Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Оглавление

Для вашей безопасности	RU - 1
Использование по назначению	RU - 2
Защитные устройства	RU - 2
Защита окружающей среды	RU - 2
Перед началом работы	RU - 4
Начало работы	RU - 4
Управление	RU - 6
Транспортировка	RU - 7
Хранение	RU - 7
Уход и техническое обслуживание	RU - 8
Помощь в случае неполадок	RU - 9
Запасные части	RU - 10
Гарантия	RU - 10
Заявление о соответствии требованиям CE	RU - 10
Технические данные	RU - 11

Для вашей безопасности

Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.951-949!

Символы в руководстве по эксплуатации

⚠ Опасность

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ Предупреждение

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

Символы на аппарате



Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный моющий аппарат. Согласно действующим предписаниям устройство запрещается эксплуатировать без системного разделителя в трубопроводе с питьевой водой. Следует использовать соответствующий системный сепаратор фирмы KARCHER или альтернативный системный сепаратор, соответствующий EN 12729 тип BA. Вода, прошедшая через системный сепаратор, считается непригодной для питья.



Внимание!

Системный разделитель всегда подключать к системе водоснабжения, и никогда непосредственно к прибору!

Указания по технике безопасности

- Необходимо соблюдать соответствующие национальные законодательные нормы по работе с жидкостными струйными установками.
- Необходимо соблюдать соответствующие национальные законодательные нормы по технике безопасности. Необходимо регулярно проверять работу жидкостных струйных установок и результат проверки оформлять в письменном виде.

- Аппарат не является пылесосом! Поглощает не больше жидкости, чем распыляет. Не применять для всасывания сухой грязи!
- Прибор не предназначен для сбора опасной для здоровья пыли.
- Никогда не выполняйте подметания прибором взрывоопасных жидкостей, горючих газов, а также концентрированных кислот и растворителей!
- Никогда не всасывать следующие вещества:
Взрывчатые или горючие газы, жидкости и пыль (реактивная пыль)
Реактивная металлическая пыль (например, алюминий, магний, цинк) в соединении с сильными щелочными или кислотными моющими средствами создает взрывоопасные газы.
Незавяленные сильные кислоты и щелочи
Органические растворители (например, бензин, растворитель, ацетон, мазут).
- Не допускать всасывания горящих или тлеющих предметов.
- При помощи данного прибора нельзя производить чистку людей и зверей.
- При утилизации грязной воды, а также щелочей, следует соблюдать действующие предписания.
- Защищать прибор от мороза.
- Внимание! Прибор надлежит незамедлительно выключить при вытекании пены или жидкости!

Использование по назначению

Этот универсальный мощный прибор может использоваться для следующих задач:

- Нанесение раствора для очистки струей под низким давлением.
- Удаление загрязнений струей воды под высоким давлением.
- Всасывание грязной воды
- Прибор не приспособлен для всасывания опасной пыли.

- Это устройство предназначено для использования внутри помещений.

Защитные устройства

Защитные приспособления служат для защиты пользователя и не должны выводиться из строя или работать в обход своих функций.

Перепускной клапан

При сокращении объема воды при помощи регулятора давления/объема открывается перепускной клапан и часть воды возвращается назад к всасывающей стороне насоса.

Защита окружающей среды

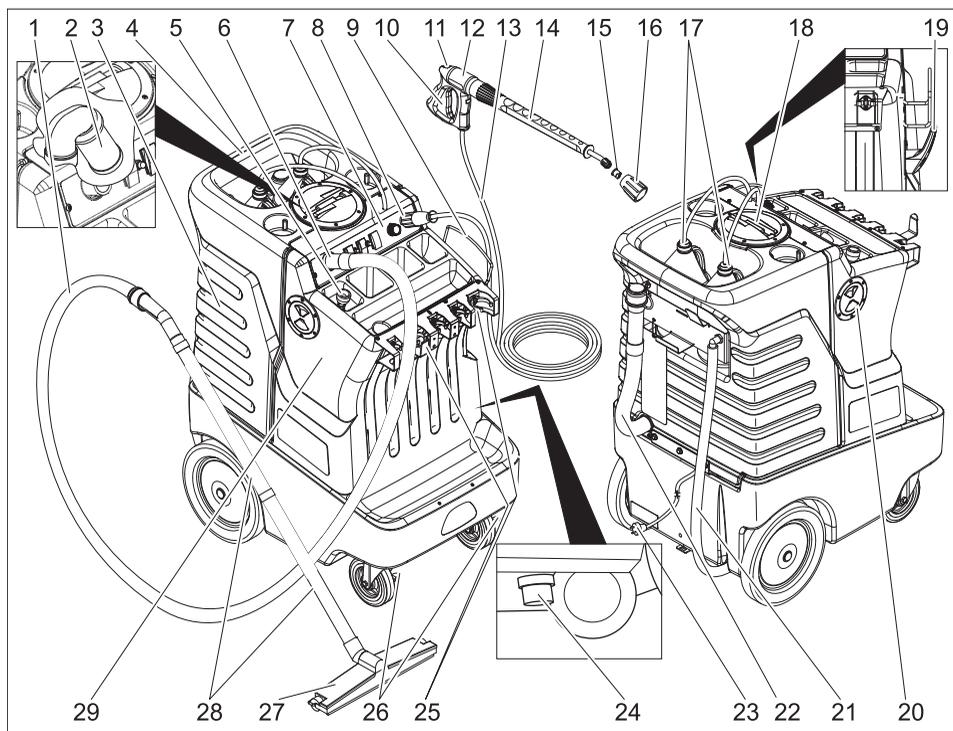
	<p>Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.</p>
	<p>Старые приборы содержат ценные материалы, пригодные для вторичной переработки, которые должны быть отправлены на утилизацию. Аккумуляторы, масло и подобные им вещества не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.</p>

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

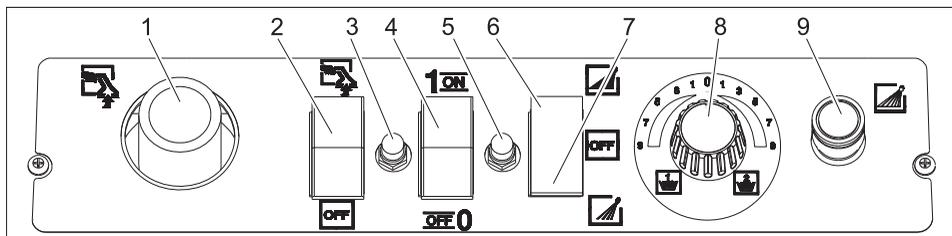
<http://www.karcher.de/de/unternehmen/umweltschutz/REACH.htm>

Элементы прибора



- | | | | |
|----|---|----|--|
| 1 | Всасывающий шланг | 16 | Резьбовое соединение для насадок |
| 2 | Сетчатый фильтр с головкой поплавка | 17 | Всасывающий шланг мощного средства с фильтром |
| 3 | Резервуар грязной воды | 18 | Крышка резервуара грязной воды |
| 4 | ведущая дуга | 19 | Крючки для кабеля |
| 5 | Заправочный шланг для свежей воды | 20 | Крышка резервуара чистой воды |
| 6 | Элемент подключения всасывающего шланга | 21 | индикатор уровня и сливной шланг для чистой воды |
| 7 | Панель управления | 22 | Шланг слива грязной воды |
| 8 | Соединение высокого давления | 23 | Сетевой шнур со штепсельной вилкой |
| 9 | Подставка для шланга | 24 | Фильтр чистой воды |
| 10 | Рычаг ручного пистолета-распылителя | 25 | Держатель для инструментов |
| 11 | Рычаг предохранителя | 26 | Управляющий ролик со стояночным тормозом |
| 12 | Ручной пистолет-распылитель | 27 | Насадка для пола |
| 13 | Шланг высокого давления | 28 | всасывающая трубка, |
| 14 | Струйная трубка | 29 | Бак чистой воды |
| 15 | Насадка | | |

Панель управления



- 1 Элемент подключения всасывающего шланга
- 2 Выключатель режима всасывания
- 3 Предохранитель всасывающей турбины
- 4 Включатель аппарата
- 5 Предохранительное устройство насоса
- 6 Выключатель насоса, положение "Высокое давление"
- 7 Выключатель насоса, положение "Низкое давление"
- 8 Клапан-дозатор моющего средства
- 9 Соединение высокого давления

→ Вставить всасывающий шланг в гнездо для подключения шланга на приборе.

Начало работы

Заполнить резервуар для чистой воды

Согласно действующим предписаниям устройство запрещается эксплуатировать без системного разделителя в трубопроводе с питьевой водой. Следует использовать соответствующий системный сепаратор фирмы KARCHER или альтернативный системный сепаратор, соответствующий EN 12729 тип BA. Вода, прошедшая через системный сепаратор, считается непригодной для питья.



Перед началом работы

Распаковывание

- При распаковке проверить перечень содержимого упаковки.
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

Установка принадлежностей

- Установить насадку на струйную трубку при помощи резьбового соединения.
- Соединить струйную трубку с ручным пистолетом-распылителем.
- Прочно затянуть шланг высокого давления к соединению высокого давления.
- Соединить форсунку для чистки пола, всасывающие трубки и всасывающий шланг.

Внимание!

Системный разделитель всегда подключать к системе водоснабжения, и никогда непосредственно к прибору!

- Вытянуть заправочный шланг для чистой воды из прибора и соединить с водопроводным краном.
- Открыть водопроводный кран (макс. температура воды 50 °C) и заполнить бак для свежей воды до нижней кромки крышки бака для свежей воды.

Моющее средство

⚠ Предупреждение

Неподходящие чистящие средства могут повредить прибор и объекты, подлежащие чистке. Использовать только те моющие средства, которые допущены к использованию компанией Kärcher. Соблюдать прилагаемые к моющим средствам указания и рекомендации по дозировке. Для бережного отношения к окружающей среде используйте моющие средства экономно.

Принять во внимание указания по технике безопасности, приведенные на упаковках чистящих средств.

Чистящие средства Kärcher гарантируют бесперебойную работу. Пожалуйста, проконсультируйтесь с нами или запросите наш каталог или информационные материалы по чистящим средствам.

- Установить бутылку с моющим средством в держатель для бутылки с моющим средством, находящийся в приборе. В приборе может устанавливаться одновременно два разных моющих средства.*
- Вытянуть всасывающий шланг для мощного средства и погрузить его в бутылку с моющим средством.*
- Навинтить на бутылку резьбовую крышку.*

Электрическое подсоединение

⚠ Опасность

Опасность получения травм от электрического тока.

Прибор следует включать только в сеть переменного тока.

Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.

Напряжение, указанные в заводской табличке, должно соответствовать напряжению в розетке.

Минимальная защита розетки - (см. технические данные).

Прибор обязательно должен быть подключен к электрической сети при помощи штекера. Запрещается неразъемное соединение с сетью питания. Штекер предназначен для отключения от сети.

Перед началом работы с прибором проверять сетевой шнур и штепсельную вилку на повреждения. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.

Штекер и соединительный элемент применяемого удлинителя должны быть герметичными.

Использовать удлинитель достаточного диаметра (см. раздел "Технические данные") и полностью разматывать с катушки.

Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только допущенные для использования и соответственно маркированные удлинители с достаточным поперечным сечением провода:

Параметры для подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".

Управление

⚠ Опасность

Опасность взрыва!

Не распылять горючие жидкости.

При использовании прибора в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности.

Внимание!

Чистить двигатели на местах со соответствующим маслоуловителем (защита окружающей среды).

- Выполнять работы по техническому обслуживанию „Перед каждой эксплуатацией“ (см. „Уход и техническое обслуживание“).
- держась за ведущую дугу, передвинуть прибор в место работы.
- Зафиксируйте стояночный тормоз колес.
- Вставьте штепсельную вилку электропитания в электророзетку.
- Установить выключатель устройства в положение „1/ON“.

Указание

Аппарат оснащен манометрическим выключателем. Двигатель приходит в действие, когда нажат рычаг пистолета.

Нанести раствор для очистки

- Установить переключатель насоса в положение "Низкое давление".
- Дозирующий клапан моющего средства установить на желаемое моющее средство и концентрацию.
- Направить струйную трубку на очищаемую поверхность и нажать на рычаг ручного пистолета-распылителя.
- Нанести раствор для очистки

Перерыв в работе

- Отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя, прибор выключится.
- Снова потянуть за рычаг ручного пистолета-распылителя, прибор снова включится.

Дать подействовать раствору для очистки

- При необходимости выдержать время воздействия.
- На местах с сильным загрязнением втирать моющее средство с помощью щетки.

Режим работы при высоком давлении

- Установить переключатель насоса в положение "Высокое давление".
- Повернуть дозирующий клапан моющего средства в положение „0“.
- Направить струйную трубку на очищаемую поверхность и нажать на рычаг ручного пистолета-распылителя.
- Смыть загрязнение струей высокого давления.

Режим всасывания

- Включить переключатель "Режим всасывания".
- Убрать загрязнение путем всасывания с помощью форсунки для чистки пола.

Окончание работы

- Перевести переключатель в положение "0/OFF".
- Вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Нажать рычаг пистолета-распылителя, пока аппарат не освободится от давления.
- Привести в действие предохранительный рычаг ручного пистолета-распылителя, чтобы предохранить рычаг пистолета от непреднамеренного срабатывания.

- Шланг высокого давления смотать и повесить над подставкой для шланга.
- Обмотать соединительный кабель вокруг держателя кабеля.
- Зафиксировать всасывающую трубу на держателе для инструментов.

Опорожнение резервуаров

⚠ Предупреждение

Соблюдать местные предписания по обращению со сточными водами.

Указание:

Ввиду гигиены при каждом прекращении работы необходимо опорожнять бак для свежей и загрязненной воды.

- Передать прибор организации, оказывающей услуги по утилизации жидких отходов.
- Вынуть из держателя сливной шланг для грязной воды и поместите его в предназначенный для этого сборник воды.
- Открыв дозирующее устройство, слейте воду через сливной шланг.
- Снять крышку бака для грязной воды.
- Промыть сито в баке грязной воды чистой водой.
- Почистить поплавков и проверить подвижность шарика поплавка.
- Промыть бак грязной воды чистой водой.
- Отсоединить сливной шланг для свежей воды сверху от присоединительного патрубка шланга и опустить его в предназначенный для этого сборник воды.
- Удалить содержимое из резервуара для чистой воды.
- Выполнять работы по техническому обслуживанию „После каждой эксплуатации“ (см. „Уход и техническое обслуживание“).

Защита от замерзания

⚠ Предупреждение

Мороз разрушает прибор, если из него полностью не удалена вода.

Прибор следует хранить в защищенном от мороза помещении.

Если хранение в месте, защищенном от мороза, невозможно:

- Слить воду.
- Прокатать через аппарат имеющийся в торговле антифриз.

Указание

Использовать стандартные антифризы для автомобилей на гликолевой основе.

Соблюдайте инструкции по использованию антифриза.

- Оставьте прибор включенным в течение не более 1 минуты до тех пор, пока насос и трубопроводы не опорожнятся.

Транспортировка

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

- Передвигать прибор за ведущую дугу.
- При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания.

Хранение

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства.

Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Опасность получения травмы от случайно запущенного аппарата и электрошока.

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Инспекция по технике безопасности/договор о техническом обслуживании

Вы всегда можете договориться с вашим торговым представителем о регулярном проведении технического осмотра или заключить договор техобслуживания. Обращайтесь к нам за консультацией!

Перед каждой эксплуатацией

- Проверить прибор на предмет повреждений.
- Проверить соединительный кабель на предмет повреждений (опасность поражения током), поврежденный кабель должен быть немедленно заменен уполномоченной сервисной службой/электриком.
- Проверить шланг высокого давления на повреждения (опасность разрыва). Поврежденный шланг высокого давления немедленно заменить.
- Проверить всасывающий шланг на износ и засорение.
- Проверить уплотнения крышки для бака чистой и загрязненной воды на чистоту и повреждения.

После каждой эксплуатации

- Промыть систему высокого давления водой объемом ок. 4 л.
- Промыть бак грязной воды чистой водой.
- Очистить поплавков в баке для загрязненной воды.

- Очистить резервуара чистой воды.
- Проверить фильтр чистой воды, при необходимости очистить.
- Очистить прибор снаружи, используя для этого влажную тряпку, пропитанную мягким щелочным раствором.
- Для просушки системы включить вентиляцию на одну минуту.
- Не закрывать крышки резервуаров для чистой и загрязненной воды, чтобы они могли высохнуть.

еженедельно

- Проверить распыление форсунки и давление насоса.
- Проверить сетчатый фильтр в резервуаре для грязной воды на наличие повреждений.
- Проверить работу всех функций прибора.

Ежеквартально

- Проверить угольные щетки всасывающей турбины, при необходимости заменить *

* Проведение сервисных работ осуществляется в сервисном центре.

Прочистить фильтр чистой воды

- Отвинтить чашку фильтра.
- Очистить фильтровальную вставку или заменить при сильном загрязнении.
- Снова установить чашку фильтра.

Помощь в случае неполадок

⚠ Опасность

Опасность получения травмы от случайно запущенного аппарата и электрошока.

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Электрические конструктивные элементы должны проверяться только уполномоченной сервисной службой.

При повреждениях, не указанных в этом разделе, в случае сомнения или при четком указании обращаться в уполномоченную сервисную службу.

Неполадка	Способ устранения	Кем проводится
Прибор не запускается	Проверить, вставлена ли штепсельная вилка в розетку.	Оператор
Отсутствующее или недостаточное всасывание	Предохранитель всасывающей турбины привести в исходное положение.	Оператор
	Опорожнить резервуар грязной воды.	Оператор
	Пенообразование в резервуаре для грязной воды? Использовать небольшое количество чистящих средств или другие чистящие средства. Использовать пеногаситель.	Оператор
	Плотно закрыть крышку бака для грязной воды.	Оператор
	Проверить на герметичность уплотнения между баком грязной воды и крышкой, при необходимости заменить.	Оператор
	Проверить всасывающий шланг, всасывающую трубку и форсунку для чистки пола на наличие засорения, при необходимости произвести чистку.	Оператор
	Проверить соединение между всасывающим шлангом и прибором.	Оператор
	Очистить сетчатый фильтр резервуара для грязной воды.	Оператор
	Проверить герметичность всасывающего шланга, при необходимости заменить.	Оператор
	Проверить, закрыта ли крышка на сливном шланге для грязной воды.	Оператор
Струя воды отсутствует	Очистить поплавков в резервуара грязной воды.	Оператор
	Проверить фильтр чистой воды, при необходимости очистить.	Оператор
	Нажать рычаг ручного пистолета-распылителя для удаления воздуха из насоса.	Оператор
	Проверить шланг высокого давления на повреждения (опасность разрыва). Поврежденный шланг высокого давления немедленно заменить.	Оператор
Давление воды слишком низкое	Проверить размеры форсунки, смонтировать верную форсунку	Оператор
Насос не работает	Вернуть в исходное положение предохранитель насоса.	Оператор

Запасные части

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Заявление о соответствии требованиям СЕ

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт очиститель пола
Тип: 1.007-xxx

Основные директивы ЕС
2006/42/ЕС (+2009/127/ЕС)
2004/108/ЕС

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 60335–1
EN 60335–2–79
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008

Примененные

внутригосударственные нормы

-

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

уполномоченный по документации:

S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/09/01

Технические данные

Электропитание		
Напряжение	В	230
Вид тока	Гц	1~ 50
Потребляемая мощность	кВт	1,6
Предохранитель (инертный, Char. C)	А	16
Тип защиты		IPX5
Удлинитель 30 м	мм ²	1,5
Насос высокого давления		
Потребляемая мощность	Вт	370
Рабочее давление	МПа (бар)	0,6...1,94 (6...19,4)
Размер форсунки		0615
Макс. рабочее давление	МПа (бар)	4,9 (49)
Производительность	л/ч (л/ мин)	300 (5)
Всасывание моющего средства	л/ч (л/ мин)	10,8 (0,18)
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	26
Уборка		
Мощность всасывающего двигателя	Вт	930
Всасывающая мощность, объем воздуха	л/с	25
Всасывающая мощность, нижнее давление	кПа	15
Размеры и массы		
Объем резервуара чистой/грязной воды	л	111/70
Длина	мм	914
Ширина	мм	628
высота	мм	1092
Вес	кг	93
Значение установлено согласно EN 60355-2-79		
Значение вибрации рука-плечо		
Ручной пистолет-распылитель	м/с ²	<2,5
Струйная трубка	м/с ²	<2,5
Опасность К	м/с ²	0,5
Уровень шума дБ _а	дБ(А)	79
Опасность К _{РА}	дБ(А)	3
Уровень мощности шума L _{WA} + опасность К _{WA}	дБ(А)	95